Петер Хакс

**ДЕТИ**

*Перевод Э. Венгеровой*

(vengerova1936@rambler.ru)

Действующие лица

А м а л ь т е я, коза

З е в с, грудной ребенок

К а с п а р, грудной ребенок

К р о н о с, старый царь богов

Р е я, его жена

А т л а с, великан

Э р а, старая-престарая богиня

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Д е т и

Р а з н ы е в О р о н ы, в о р О н ы и б о г и,

о р е л.

*Действие происходит на исходе Золотого века на Козьем холме острова Крит*.

АМАЛЬТЕЯ

Из «Легенд о богах и героях».

Бог Кронос управлял миром в Золотом веке. Золотым он назывался потому, что должен был длиться вечно. Кронос упустил из виду, что никакое учреждение не должно длиться вечно, а то, что не улучшается, обязательно портится.

Прабабка Эра хотела заставить Кроноса действовать. Она предсказала ему, что если он не решится принять некоторые самые неотложные меры, один из его детей отнимет у него власть. Кронос начал бояться собственных детей. Осторожности ради, он их съедал одного за другим, по мере того, как его жена Рея ему их дарила.

Когда Рея поняла, что это вошло у него в привычку, она стала рожать детей тайно и прятать их от своего мужа. Но у Кроноса была ворона по имени Черноперка, которая выслеживала детей, и великан по имени Атлас, который похищал их и приносил Кроносу на кухню.

Эра, говоря о неотложных мерах, совсем не то имела в виду. Она разгневалась за такое безобразное отношение к своему предсказанию и даже дала Рее (у которой как раз снова родился маленький бог) один совет. Пусть Рея, сказала Эра, отдаст этого малыша на воспитание первой встречной незнакомке. Рея попросила козу Амальтею, которую она случайно встретила на скалистом холме острова Крит, взять Зевса на воспитание.

Зевс и его молочный брат Каспар росли у козы Амальтеи. Зевс то и дело учинял шалости, а за них то и дело наказывали Каспара. Однажды ночью Зевс украл у жившей по соседству Эры Громовой Топор. Амальтея защищала своего приемыша. Но Эра ее перехитрила и нашла Гром в колыбели, где Зевс прятал его под своей подстилкой.

Эра любила Зевса и не могла долго на него сердиться. Она подарила ему Гром и приказала свергнуть Кроноса и объявить начало нового века. Когда Зевс сказал ей, что он еще грудной младенец, она укрепила его решимость каким-то странным и непонятным предсказанием.

Если Кронос, сказала Эра, захочет по ошибке дважды проглотить одного из своих детей, то этот ребенок станет его господином и хозяином.

Тем временем Рея, которая всем сердцем любила своего мужа Кроноса и не выносила его беспокойства, выдала слуге Атласу место, где был спрятан ее сын Зевс.

Атлас отправился в путь. Зевс швырнул в него молнию и убил наповал. Амальтея очень переживала, потому что козы боятся грозы больше, чем всех прочих ужасов. Она поняла, какой ей доверен опасный воспитанник. Но Атлас, умирая, успел рассказать вороне Черноперке, где спрятан пропавший принц.

Тогда Кронос сам двинулся в путь. Он взобрался на колесницу, запряженную воронами, и поехал на Козий холм.

Амальтее ничего другого не оставалась, как защищать Зевса. Она позвала на помощь одно такое шумное и дикое племя невоспитанных людей – корибантов. Они схватили свои пищалки и прочие инструменты и подняли такой шум и гам, что вороны улетели прочь.

Каспар тоже придумал план. Он взял большой камень-валун и обмотал его соломой и пеленками так, что камень стал похож на Зевса. Каспар надеялся, что Кронос проглотит эту куклу и повредит себе этим желудок. Но Кронос сразу же разгадал его военную хитрость. Правда, он совершил другую ошибку: он принял Каспара за Зевса и проглотил его. Теперь пришлось Зевсу вступать в бой с отцом.

Кронос без особого труда одолел его и совсем уже собрался съесть. Но не успел он поднести его ко рту, как почувствовал невыносимую тошноту. Это в животе у Кроноса дрыгался Каспар. Зевс сразу понял, что прорицание Эры исполнилось, ведь Кронос дважды пытался его съесть.

Кроноса стошнило шесть раз. Сначала он выплюнул Каспара, а после Каспара – бессмертных братьев и сестер Зевса, которых он сожрал за эти годы: Гестию, Деметру, Геру, Гадеса и Посейдона. Все они были богами и богинями.

Зевс приветствовал своих сестер и братьев, и они все вместе отправились на гору Олимп, где собирались царить и предаваться радостям жизни. Козе Амальтее Зевс даровал

бессмертие и взял ее с собой; она стала кормилицей и няней богов.

Говорят, что потом он послал своего орла за Каспаром, которого сделал виночерпием.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

*Горный луг. Слева на ветвях оливы висит колыбель, справа и на переднем плане обломки скалы. На заднем плане грот в горе Дикта. Входит Рея с Зевсом*.

Р е я

Идем, идем. Ты же знаешь, надо слушаться маму, а то папа тебя съест.

З е в с

А долго еще идти, мама?

Р е я

Всего несколько шагов, если нам правильно сказали.

З е в с

Не хочу больше бежать.

Р е я

Хочешь, чтобы папа тебя съел?

З е в с

А я разве не бессмертный?

Р е я

Да, но -- в папе? (*Зрителям*.) Вот уж вправду грех и позор, что мне приходится прятать этого ребенка от его родного отца. Вообще-то он хороший муж и хороший царь, только съел всех наших малышей, а они были такие славные. Вот для этого, которого зовут… Скажи, как тебя зовут?

З е в с

Зевс.

Р е я

Правильно. Так вот, я ищу кого-нибудь, кто бы тайно его воспитал, а люди мне сказали, что здесь, в этой глуши, живет одна кормилица, которая прекрасно относится к малышам. Правда, это коза. Но ведь людей, заслуживающих доверия, нынче трудно сыскать. Поэтому не следует обращать внимание на внешность. Кажется, она как раз идет сюда. Веди себя тихо и смирно, сынок. Постарайся хоть раз в жизни произвести хорошее впечатление, это лучше, чем если папа тебя…ну, ты сам знаешь, что.

*Амальтея*.

Скажите, не это ли так называемый Козий холм, известный путешественникам во всем мире?

А м а л ь т е я

Да.

Р е я

Так я и думала. Тогда, может быть, вы и есть та самая знаменитая, отважная кормилица Амальтея?

А м а л ь т е я

Верно, ме-ме, да, это я.

Р е я

Сколько слов, достаточно было сказать «ме-ме».

Знакомство с вами – большая честь для меня.

А м а л ь т е я

Ну, какая там честь. Вы такая важная дама. Вы, конечно, из города?

Р е я

И даже из столицы богов – Олимпа.

А м а л ь т е я

Олимп – это не по моей части. Мне нужны травка и листочки. Я люблю уединение.

Р е я

Да, именно это и нужно моему ребенку. Поклонись, сынок.

А м а л ь т е я

Милый мальчик.

Р е я

Мой врач считает, что деревенская жизнь пойдет ему на пользу.

А м а л ь т е я

А как же. Чай, заваренный на травах.

Р е я

И хорошее козье молоко.

А м а л ь т е я

И дикий мед.

Р е я

Значит, вы его берете?

А м а л ь т е я

Я? Если вы, уважаемая дама, намекаете на меня, то ничего не выйдет. У меня уже есть один приемыш, соседский сиротка.

Р е я

Ах, мой мальчик не доставит вам никаких хлопот. Он такой застенчивый, вы его и не заметите. Поклонись, сынок.

А м а л ь т е я

Милый мальчик. Мне пора идти. Стоит мне хоть немного привыкнуть к ребенку, и я уже люблю его, как родного сына.

Р е я

Как родного сына? Послушайте, ведь он же не козел.

А м а л ь т е я

Все еще впереди. Разве он не похож на меня? Просто вылитый. Мне давно пора идти. (*Хочет* *уйти*.)

Р е я

Да погодите же. Вы представления не имеете, что творится на Олимпе.

А м а л ь т е я

Еще как имею. Тут в лесу недавно была одна ворона…

Р е я

Ворона?

А м а л ь т е я

Интересовалась, не видел ли кто этого Зевса.

Р е я

Этого Зевса?

А м а л ь т е я

Ведь его так зовут, если я не ослышалась. Царь Кронос хочет его слопать, и кто его встретит, должен немедленно донести.

Р е я

Теперь вам понятно?

А м а л ь т е я

Нет, непонятно. Чтобы своего родного сына…

Р е я

Да, у царя такая прихоть.

А м а л ь т е я

Никакая это не прихоть. Это ужас что такое.

Р е я

Значит, вы согласны спрятать маленького принца от его отца?

А м а л ь т е я

Я? Да пусть он лопает кого хочет. А то зачем бы ему быть царем?

Р е я

К счастью речь идет всего-навсего о моем малыше. Поклонись, сынок.

А м а л ь т е я

Ведь я уже сказала, что не согласна. (*Хочет уйти,* *не может*.) Сколько ему уже?

Р е я

Не больше трех-четырех недель.

А м а л ь т е я

Какой рослый.

Р е я

Вы находите?

А м а л ь т е я

Безусловно.

Р е я

Это городской воздух. В последнее время все они так страшно вытягиваются. У его сестры Гестии сорок третий размер обуви был уже при рождении.

А м а л ь т е я

А теперь?

Р е я

Она мертва.

А м а л ь т е я

Мертва и похоронена.

Р е я

Похоронена? Этого я не сказала. Я бы не стала это так называть. Но у его сестры Геры уже в трехдневном возрасте была вот такая грудь.

А м а л ь т е я

А теперь?

Р е я

Не будем говорить о семейных обстоятельствах.

А м а л ь т е я

Выходит, он у вас последний? Иди ко мне, маленький. Иди к своей старой кормилице. Агу-агу-агу!

Р е я

Значит, договорились? Благодарю вас. И от имени его отца тоже.

А м а л ь т е я

Пожалуйста, передайте ему мой покорнейший привет. (*Уходит с Зевсом. Возвращается*.)

Он уже ходит сам на горшок?

Р е я

Как профессор.

А м а л ь т е я

Хорошо. (*Уходит с Зевсом. Возвращается*.) У него уже была свинка?

Р е я

Как вы сказали?

А м а л ь т е я

Такая детская болезнь, когда опухают уши?

Р е я

Ах, вы имеете в виду козью хворь?

А м а л ь т е я

Может быть, и так. Но какое отношение имеют распухшие уши к честному козлиному роду? Наша репутация всегда была безупречной.

Р е я

Разумеется, никакого. Просто так говорят, потому что это такая смешная болезнь. Нет, свинки у него не было.

А м а л ь т е я

Хорошо.

Р е я

Мы должны расстаться. Окажи маме честь выслушать ее напутствие. Мальчик должен проявлять силу, но не распущенность, мягкосердечие, но не податливость, прилежание в учебе, но не страсть к зубрежке, послушание, но не робость или страх.

З е в с

Хватит, мама, уши вянут.

А м а л ь т е я

Век бы слушала такие речи. Я всю жизнь воспитывала детей, а слов вроде ваших не подберу.

Р е я

Это слова любящей матери. Вот тебе горшок с пищей богов, который никогда не бывает пуст. Неизвестно ведь, как тут у них с питанием.

З е в с

Спасибо, мама. (*Уходит в грот с Амальтеей*.)

Р е я

И пусть, наконец, он спит в колыбели! Вот эту я, по крайней мере, превращу в золотую. (*Делает это*.) Слушайся эту женщину, мой ангелочек. Большего не в силах совершить никакое материнское сердце. Кто идет? Что это за толпа любопытных, сопливых, неумытых деревенских шалопаев?

*Хор*.

Х о р

Слушать старших надоело,

Скучно парами гулять,

Мы хотим большого дела,

Нас в узде не удержать.

На холме спокойном Козьем

Появилась незнакомка.

Хор детей, ее заметив,

Прискакал издалека.

Хоп-хоп-хоп – и мы примчались

И глядим во все глаза.

Пусть мы маленькие дети,

Но смотреть умеем в оба

И у нас отличный слух.

Навострив глаза и уши,

Все что ново, интересно,

Мы узнаем все равно.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Дети, за руки возьмитесь

И гуляйте хороводом,

Не болтайте, не шумите,

Даже лучше помолчать.

Если будете послушны,

Вас полюбят и похвалят,

Отвечайте, если спросят,

Или, если перерыв.

Р е я

Силы небесные! Женщина, да кто они все такие?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Это хор.

Р е я

А вы?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Я предводительница хора.

Р е я

Вы ими руководите?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Вот именно. Я руковожу ими, и они делают, что хотят.

Р е я

То есть как это «делают, что хотят»?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Да, под моим руководством.

Х о р

Пусть мы маленькие дети,

И забот у нас полно,

Но все новости на свете

Мы узнаем все равно.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

В этом они, к сожалению, правы, и вы лучше сразу расскажите им все. То, что они знают, они могут позабыть, но пока их мучает любопытство, они просто дьяволы. Что привело вас к нашей милой приятельнице Амальтее?

Р е я

Мое дело требует укромности и тишины.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Тогда это место для вас подходящее. Кроме вас сюда никто не приходит.

Р е я

А не могли бы и вы с детьми тоже удалиться?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

С детьми? Нет, не получится.

Р е я

Ну, раз уж вы здесь, я посвящу вас в суть дела. Я – Рея, царица богов, а мой супруг – Кронос, царь богов. Но, видите ли, он есть поедом всех детей, которых я ему рождаю.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Своих собственных детей?

Р е я

Всех.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

О!

Р е я

Неприятно, правда? Ведь это производит такое впечатление, будто я плохо его кормлю.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Почему он их ест?

Р е я

Ах, он вообще не выносит никакого шума, это надо понять.

Х о р

А зачем тогда он их заводит?

Р е я

Что-что?

Х о р

Зачем он заводит детей, если потом просто ест их поедом?

Р е я

Глупый вопрос.

Х о р

Почему?

Р е я

А почему завели вас, как вы думаете? Уж не потому ли, что вы такие неотразимо очаровательные и послушные? Дети есть, потому что они есть. Их не заводят, они образуются. Это как с прудом и лягушками. Сначала есть пруд, потом – лягушки. Они образуются.

Х о р

Почему?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а  
Ну хватит. Дайте царице досказать.

Р е я

Когда я поняла, что это направление аппетита превратилось у него в дурную привычку, я стала уводить детей и прятать их во всевозможных укрытиях. Но у Кроноса есть ворона по имени Черноперка, он посылает ее выслеживать малышей.

Х о р

Почему?

Р е я

Сам он редко выходит из дому. Но когда Черноперка доносит ему, куда спрятались дети, он посылает за ними Атласа, своего великана.

Х о р

Почему?

Р е я

Ну, самому Кроносу их нипочем бы не догнать. Он не любит ходить пешком. Может быть, хватит спрашивать «почему»?

Х о р

Почему?

Р е я

Ну ладно, тогда слушайте до конца. Эра, прабабушка богов, посоветовала мне вот что: следующего ребенка, которого я произведу на свет, спрятать не у служанки, не у тетки, а у первой встречной чужой женщины. Теперь вы не спрашиваете, почему?

Х о р

Нет, это же ясно.

Р е я

Ясно?

Х о р

Страшная ворона и злой великан не догадаются, что малыш у незнакомой тети. Они не найдут следов.

Р е я

В том-то и дело. И поэтому я с моим младшим сыном Зевсом пошла, куда глаза глядят, и прошла всю Грецию, Аркадию, остров Крит и все здешние места, пока не встретила скромную, но достойную всяческого уважения козу Амальтею, на чье попечение я смогу спокойно его оставить. Здесь он будет в безопасности, при условии, что вы будете держать слово и язык за зубами. Будете держать язык за зубами?

Х о р

Да.

Р е я

Не проболтаетесь никогда и никому?

Х о р

Честное слово.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а  
Я обещаю вам, они будут соблюдать молчание.

Х о р   
Зачем? Ведь мы уже пообещали.

Р е я

Ну, прощайте. (*Уходит*.)

Х о р

Время тяжкое настало.

Даже слабым детям в люльке

По-мужски держаться надо,

Чтобы в жизни не пропасть.

Бог-малыш, что с нами будет?

Бог-малыш, ты не погибнешь?

Над землей, в горячих скалах

Над зеленою травою

Под масличною листвою

Колыбель твоя висит.

Мы, колени преклоняя,

Задаем вопрос тревожный:

Может, выход все же есть?

Или папа может съесть?

*Амальтея с Зевсом и Каспаром на руках*.

К а с п а р (*зрителям*)

Вот досада, вот досада! Еще один приемыш, и прямо перед обедом. Детей становится все больше, придется делить еду. Делить! Еду! Еда и честь неделимы! А я уж слишком добрый парень! Не люблю, когда завидуют: где один голодает, там, в конце концов, и двое не насытятся, и если бы этот кудрявый красавчик сломал себе шею перед раздачей молока, я бы пожалел его от всей души.

А м а л ь т е я

Ты меня понял, Каспар? Вы с ним теперь братья.

К а с п а р

Никакой я не брат, я сирота.

А м а л ь т е я

Значит, вы братья-сироты.

К а с п а р

У братьев общие родители.

А м а л ь т е я

У вас обоих нет родителей, значит, вы – братья-сироты.

К а с п а р

Этот новенький никакой не сирота, его просто сдали. Как его зовут?

А м а л ь т е я

Да, действительно, как?

Ты уже знаешь, как тебя зовут, мальчик?

*Зевс качает головой*.

Вот горе, я забыла спросить у твоей матери!

К а с п а р

Вон она там, внизу.

А м а л ь т е я

Мадам! Мадам! Послушайте!

Г о л о с Р е и

Да?

А м а л ь т е я

Простите, как зовут малыша?

Г о л о с Р е и

Не скажу.

А м а л ь т е я

Как-как?

Г о л о с Р е и   
Не скажу. Да помогут вам боги, добрая женщина.

А м а л ь т е я

Ну вот, мы и выяснили это, Каспар. Его зовут «Нескажу».

К а с п а р

Разве это имя?

А м а л ь т е я

Разве ты не слышал?

К а с п а р

Тогда меня зовут: «Мне-всегда-охота-лопать».

А м а л ь т е я

Тогда тебя зовут: «Я-обжора-ненасытный».

К а с п а р

Нет, тогда меня зовут: «Разве-малютка-Каспар-виноват-что-у-него-в животе-всегда-урчит»?

А м а л ь т е я

Я сказала, тебя зовут: «Не-болтай-так-много». Кто же в пять недель от роду выражается сложноподчиненными предложениями? Теперь вы, конечно, проголодались?

К а с п а р

Меня зовут: «Хочу-есть», я хочу есть.

А м а л ь т е я

То, что я храню для вас в своей груди, разумеется, всего лишь козье молоко. (*Вынимает из-за пазухи две молочные бутылки*.)

К а с п а р

Дай. Дай сюда!

А м а л ь т е я

Только после того, как оно согреется до температуры, полезной детям.

К а с п а р

Холодное или теплое, главное – давай сюда.

А м а л ь т е я

Холодное вредно.

К а с п а р

Детям вредно голодать.

А м а л ь т е я

Я поставлю молоко в этот горячий источник, пока оно не вскипит. Для ваших крошечных желудков годится только кипяченое молоко. А пока что поиграйте на травке. (*Зрителям.*) И я, наконец, дам отдых своим усталым копытам. Целый день скакала вверх-вниз по скалам. Собирала травы, драла лыко, сгребала сено. Ах, копыта мои, копыта усталые.

*Каспар подползает к бутылкам. Амальтея механически оттягивает его за ногу*.

А еще белье. Вода для стирки холодная, ох, бедные мои, распухшие копыта. Зато детки у меня ходят всегда чистые и опрятные.

*Каспар подползает к бутылкам. Амальтея механически оттягивает его за ногу*.

Когда эти миленькие голубые ленточки так ловко завязаны на попе, а кончики развеваются на ветру, у хозяйки сердце радуется. Ради такой картины никаких стараний не жалко. Так очаровательно пеленают младенцев только у нас, в Греции. Ох, копыта мои, бедные копыта.

З е в с (*про себя*)

Козьего молока я в рот не возьму, даже если мне придется подыхать с голоду всю мою бессмертную жизнь. К счастью, моя дорогая мама оставила мне пищу богов. (*Незаметно ест*. *Каспар подползает к бутылкам*.)

А м а л ь т е я (*механически тянет Каспара за ногу; замечает его*).

Ты невоспитанный мальчик, Каспар. Бери пример с брата. Погляди, как смирно «Нескажу» сидит и играет на травке.

К а с п а р

Этот парень с самого начала не внушил мне доверия. Сперва сказали, что он мой брат, а теперь уже ставят в пример. Это еще цветочки.

А м а л ь т е я

Ты слишком много болтаешь, Каспар. А «Нескажу» послушно ждет, когда дадут молоко. Так?

З е в с (*с полным ртом*).

Ммм!

А м а л ь т е я

«Нескажу», правда, тоже говорит больше, чем положено грудному младенцу, но все-таки не болтает безумолку, как некоторые.

З е в с (*про себя*)

Это пустая болтовня. Я здесь подохну со скуки.

А м а л ь т е я

Я скажу тебе, в чем твой главный недостаток, Каспар. Ты из молодых, да ранний. Это скверный недостаток, Каспар, и если ты не изменишься…

К а с п а р

То?

А м а л ь т е я

Каспар, мне бы не хотелось этого делать, но, боюсь, придется.

К а с п а р

И что будет, если я не изменюсь?

А м а л ь т е я

Я позову ведьму с топором.

К а с п а р

Ой-ой-ой! Всегда я виноват.

З е в с

Ведьма с топором! Простите, кто это?

А м а л ь т е я

Это удивительная старуха. Она живет внизу, в долине, в убогой полуобгоревшей хижине, совершенной скрытой под сенью цветущих дубов, каштанов, пиний и фиговых деревьев. Ох! Меня жуть берет, даже когда я только говорю об этом.

З е в с

А что в ней такого ужасного?

А м а л ь т е я

Она владеет громом.

З е в с

Что она им делает?

А м а л ь т е я

Она гремит.

З е в с

И что?

А м а л ь т е я

Как – что?

З е в с

Что еще она им делает?

А м а л ь т е я

Еще? Ничего.

З е в с

Больше ничего?

А м а л ь т е я

Поверь мне, маленький несмышленыш, гром – самое ужасное, что есть на земле. И потом еще, конечно, молния. Ох! Иди сюда, Каспар. Амальтея тебя любит, а ты будешь пай-мальчиком и не позволишь себе самоуверенных, безответственных высказываний, и тебе не понадобится старая ведьма с топором. (*Проверяет, согрелось ли молоко, прижимая бутылку к щеке*.) Ну вот, теперь пейте.

*Каспар выпивает бутылку одним невероятно длинным глотком. Зевс не пьет*.

Пейте по глоточку, дети.

З Е В С

Я подожду.

А м а л ь т е я

«Нескажу» подождет, ты слышишь, Каспар?

З е в с (*обменивается бутылками с Каспаром, и тот выпивает вторую бутылку одним невероятно длинным глотком*.) Ты любишь козье молоко?

К а с п а р

Нет. А почему ты спрашиваешь?

З е в с

Я спрашиваю, тебе оно нравится на вкус?

К а с п а р

Слишком жирное.

А м а л ь т е я

Теперь сделаем хороший кувырок. И марш в колыбель. Ты не бойся, «Нескажу»! Колыбель висит высоко на дереве: злому волку тебя не достать. А старая Амальтея спит тут же, рядышком, в своей пещере, у нее чуткий сон и пара рогов, с которыми шутки плохи. Спокойной ночи, Каспар. Спокойной ночи, «Нескажу». Приятных слов.

(*Поет*.)

В колыбели золотой

Спи-усни малышка мой,

Няня старая Коза

Всем велит закрыть глаза.

Лишь сомкнешь ресницы,

Лишь сомкнешь ресницы,  
Ночь настанет, тихо станет,

Сладкий сон приснится.

В звездных залах грезы водят

Свой небесный хоровод.

Пусть любая к нам приходит,

Наш малыш их в гости ждет.

Лишь сомкнешь ресницы,

Лишь сомкнешь ресницы,

Ночь настанет, тихо станет,

Сладкий сон приснится.

З е в с

Каспар.

К а с п а р

Да?

З е в с

Ты спишь?

К а с п а р

Вот так вопрос, как на него отвечать?

З Е В С

Просыпайся, есть кое-что получше сна.

К а с п а р

Получше?

З е в с

Ну да.

К а с п а р

Чем сон?

З е в с

Да.

К а с п а р (*приподнимается)*

У тебя есть кусок сальца? Кружка пива? Пряник?

З е в с

Еще лучше. Есть одно дело.

К а с п а р

Не мешай мне спать.

З е в с

Пойдем со мной.

К а с п а р

Все только и ждут от меня разных безобразий. А разве я безобразник, если лежу в колыбели и стараюсь усыпить свой непереносимый голод?

*Зевс вынимает его из колыбели и ставит стоймя*.

Ладно. Ладно уж. Ох-ох-ох, значит, устраиваем некоторое безобразие.

З е в с

Мы заберемся к ведьме с громом и украдем гром.

*Каспар снова ныряет в колыбель, храпит*.

Каспар!

К а с п а р

Бред какой! К ведьме с громом. (*Хору*.) Неужто вы бы пошли?

Х о р

Да!

К а с п а р

Все?

Х о р

Да!

К а с п а р

Вот так да! Все спятили.

З е в с

Может, ты трус?

К а с п а р

Трус, конечно, трус, вот я кто. Я тебе признаюсь, потому что ты мой сиротский брат.

З е в с

Может, ты боишься побоев?

К а с п а р

Ты прямо как в воду глядишь. Боюсь побоев еще больше, чем пинков или тычков. Не надо мне никакого удовольствия, если за него придется терпеть побои.

З е в с

Отлично, Каспар. Я рад, что ты предпочитаешь отказаться от сна и отправиться со мной к ведьме с громом, чем терпеть от меня побои.

К а СП а р (*вылезает из колыбели*)

Чего мы ждем?

*Оба уходят*.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

*Зевс и Каспар в колыбели. Хор*.

Х о р

Тот, кто слишком много знает,

Много знает о дурном.

Тот, кто слишком много видит,

Видит скверные дела.

У-ху-ху, мы все видали:

Под покровом темной ночи

У бедняжки Ведьмы-с-Громом

Увели последний Гром.

Кто украл его? Ребята,

Разве мы здесь не при чем?

Ведь когда проказит кто-то,

Мы завидуем ему.

Ведьма к нам идет сюда.

Приключится ли беда?

Очень весело шалить,

Грустно после слезы лить.

*Амальтея, Эра*.

А м а л ь т е я

Вор? У нас, на Козьем холме? Не может быть. Здесь никогда не случалось никаких безобразий.

Э р а

Вот именно, соседка, сами знаете.

А м а л ь т е я

Всегда был такой приличный район, и народ вполне порядочный. Что тут могло измениться со вчерашнего дня? Теперь уж мне придется не спать по ночам.

Э р а

Почему?

А мА л ь т е я

Этот вор, он и меня может ограбить.

Э р а

А у вас есть что грабить?

А м а л ь т е я

Нечего.

Э р а

Так чего же вы боитесь?

А м а л ь т е я

А если вор вес равно придет?

Э р а

Вы же сами говорите, что у вас нечего отнять.

А м а л ь т е я

А он отнимет у меня покой и сон.

Э р а

Видите ли, соседка, самое подозрительное – это дыра.

А м а л ь т е я

Дыра?

Э р а

Да, та самая, через которую проник этот вор. Она не больше моей ладони, если растопырить пальцы.

А м а л ь т е я

Разве это подозрительно?

Э р а

Во всяком случае, странно.

А м а л ь т е я

Не нахожу ничего странного. Маленькие дыры встречаются чаще, чем большие.

Э р а

Я хочу сказать, что ни один взрослый человек не пролез бы сквозь дыру величиной с ладонь.

А м а л ь т е я

Ни один?

Э р а

Ни один взрослый.

А м а л ь т е я

Я произведу расследование по вашей жалобе. Как выглядит пропавшая вещь?

Э р а

Гром как выглядит?

А м а л ь т е я

Ой-ой-ой!

Э р а

Как топор. Это секира с двумя кремниевыми лезвиями.

А м а л ь т е я

В общем, не слишком бросается в глаза.

Э р а

Он свое дело делает.

А м а л ь т е я

Нет, я хочу сказать, может, вы плохо искали?

Э р а

Плохо искала?

А м а л ь т е я

Если, как вы сказали, никто его не украл, вам надо бы надеть на нос очки и поискать получше. Может, вы его сами куда-нибудь засунули? Почему же вы подозреваете нас?

Э р а

Никого я не подозреваю, соседка. Просто спрашиваю всех подряд. Видите ли, сквозь такую маленькую дыру вполне мог пролезть какой-нибудь ребенок.

А м а л ь т е я

Ребенок! Чтобы ребенок воровал? Такого не бывает. Скажите, детки, разве дети воруют?

Х о р

Есть такие, что воруют, вполне возможно.

А м а л ь т е я

Какие – такие?

Х о р

Другие дети иногда воруют.

А м а л ь т е я

Другие – может быть. Но не мои. Ведь это же смешно, они еще грудные. Каспар, «Нескажу»! Проснитесь, тетя хочет вас спросить.

К а с п а р

Ай-ай-ай!

А м а л ь т е я

Видите, как они сладко спят? Тихо, как голубочки.

Да они сама невинность. Просыпайтесь, а то хуже будет.

З е в с

Доброе утро, дорогая няня.

А м а л ь т е я

Идите-ка сюда, дети. Вы только подумайте, вот эта тетя, наша соседка, ищет… никак не может найти… ну, в общем, у нее пропал Гром. Вот, глядите, как они трут кулачками глазки, они всю ночь провели в колыбельке. Умницы. (*Дает Каспару подзатыльник*.) Соседка, напрасно вы сюда приходили.

Э р а

А ну-ка, мальчики, подите сюда и смягчите свою вину признанием.

З е в с

Ах, сударыня, я весьма сожалею.

А м а л ь т е я (*дает Каспару подзатыльник.*)

Сожалеешь? О чем это?

З е в с

О том, что я все время спал и не мог быть вам полезным, когда вы наводили справки.

А м а л ь т е я (*дает Каспару подзатыльник.*)

Слышите, как он говорит?

З е в с

Ибо подобное дурное поведение, разумеется, несовместимо с уважением к старости, а уважение к старости – это самое благородное украшение юношества.

А м а л ь т е я

Как он говорит! Чистый златоуст! Ах, я почти раскаиваюсь, что взяла его на воспитание. Этот Каспар испортит его, научит безобразничать. За детьми нужен глаз да глаз, они подвержены влияниям. (*Дает Каспару подзатыльник*.) Ну, а ты что скажешь, шельмец?

К а с п а р (*смеется.)*

Это не я.

А м а л ь т е я

Вот видите, он тоже говорит, что это не он.

Э р а

А что если, златоустенький ты мой, я сохраняю свою власть над Громом, даже если не держу его в руке?

З е в с

Но это ведь не слишком вероятно, не так ли?

Э р а

А что если он повинуется моему знаку, где бы ни находился?

З е в с

А что если вы всего лишь наводите тень на плетень?

Э р а

Оно могло бы так быть. Но на самом деле выйдет по-моему (*Она поднимает руку, в колыбели гремит гром*.)

А м а л ь т е я

Дети, будет гроза. Под крышу, в пещеру, быстро! (*Уходит с Каспаром. Пауза.)*

Э р а

Ну, Зевс?

З е в с

Вы знаете, кто я?

Э р а

А ты знаешь, кто я ?

З е в с

Ведьма-с-Громом.

Э р а

На самом деле, это не мое имя. Я – Эра.

З е в с

Как, тетя Эра?

Э р а

Ты обо мне слышал?

З е в с

Папа иногда говорил мне о вас.

Э р а

Вот как?

З е в с

Да, как-то раз он не смог откусить кусок от булки и сказал: черствая, как тетка Эра. Он правду сказал?

Э р а

Не совсем.

З е в с

А вы не черствая?

Э р а

Я тебе не тетя. Я слишком стара, чтобы приходиться тебе тетей.

З е в с

Вы мне бабушка?

Э р а

Старше.

З е в с

Прабабушка?

Э р а Еще старше.

З е в с

Пра-пра-пра-пра-пра-пра…?

Э р а

Этого не хватит.

З е в с (*Хору*.)

Помогайте, ну!

З е в с и Х о р

Пра-пра-пра-пра-пра-пра…. (*до бесконечности*.)

Э р а

Вот теперь вы ближе к истине, хотя, конечно, не намного. Было время, когда была только я.

З е в с

И тогда вы были совсем одна?

Э р а

Что значит – одна? Я была всем вместе.

З е в с

Оставим эти байки. Вы здесь довольно давно, правда?

Э р а

Как тебе угодно. (*Пауза*.) Ну, ступай, принеси его.

*(Зевс приносит Гром*.) Давай-ка его сюда. (*Зевс отдает его ей*.) Спасибо.

*Пауза*.

З е в с

Лихой топорик, а? Не для старых бабок. То есть, я хотел сказать, что он не подходит для дам преклонного возраста. Послушайте, тетя Эра, я предлагаю вам одно дело.

Э р а

Дело? Похоже, ты меня совсем не боишься.

З е в с

Побаиваюсь немного.

Э р а

И правильно делаешь, мальчуган. Так что ты предлагаешь?

З е в с

Отдайте мне этот Гром, а я буду каждый день колоть вам дрова для печки.

Э р а

Ничего не выйдет. Мои дрова колются сами.

З е в с

Или складывать их в поленницу.

Э р а

Они сами складываются.

З е в с

Или подметать в доме.

Э р а

К сожалению, это тоже происходит само собой. Не имеет смысла, Зевс, ничего из этого не выйдет.

З е в с

Значит, вы считаете, что маленькие мальчики совсем не нужны?

Э р а

Нет, нет, Зевс, наоборот. Маленькие мальчики очень даже нужны. Знать бы только, для чего?

З е в с

Может быть, вскопать вам огород?

Э р а

Хорошо, ты его получишь.

З е в с

Точно?

Э р а

Мое слово крепкое.

З е в с

А ваш огород разве не вскапывается сам собой?

Э р а

Конечно, вскапывается. Я даю тебе мой Гром не поэтому.

З е в с

А тогда почему же?

Э р а

Опять ведь получится старая байка.

Зе в с

Ну же, рассказывайте скорей!

ЭЖ р а

Так вот. Хоть я и рассудила, что пора уже мне отойти от мирских дел, Гром я оставила у себя. Мир, подумала я, обойдется и без Грома, если им хорошо управлять.

З е в с

А им хорошо управляют?

Э р а

Как тебе сказать. Теперь царь богов – твой отец Кронос.

З е в с

Вот поэтому я и спрашиваю.

Э р а

Неглупо. А, собственно говоря, известно тебе, почему твой отец непременно хочет съесть тебя?

З е в с

Потому что он не любит шума.

Э р а

Да, конечно, это уважительная причина. Но ведь она есть у каждого отца, не правда ли? Но дело не только в этом. По правде говоря, в том, что текбя преследуют, есть и моя вина.

З е в с

Ваша?

Э р а

Но теперь это уже совсем-совсем старые байки. Ты уверен, что хочешь их слушать?

З е в с

Обожаю старые байки.

Э р а

Когда твой папа сменил твоего деда, царя Сатурна, он сам стал царем. Он изобрел так называемый Золотой век.

З е в с

Звучит неплохо.

Э р а

Оно и было совсем неплохо. Мир шел своим скромным и спокойным ходом. Все принадлежало всем, впрочем, ничего и не было. Люди питались дубовой корой, которую подслащивали медом, если, разумеется, можно было раздобыть мед. Если какой-нибудь человек им не нравился, они, недолго думая, убивали его, так что никаких споров между ними не было.

З е в с

Как глупо и смешно. Я бы ни за что не стал так царствовать.

Э р а

Ах, так ты собираешься стать царем?

З е в с

Я и буду царем.

Э р а

Так вот. Несколько столетий дела шли прилично. Но постепенно твой папа начал уставать, ему надоело руководить миром, вес стало двигаться назад, приобретать жалкий вид, и появилось много недовольных. Я подумала, что надо бы немного расшевелить Кроноса. Я предсказала ему….

З е в с

Как? Вы умеете предсказывать?

Э р а

Я знаю небо и землю с самого начала.

З е в с

Да, но как можно знать вещи, которые еще только произойдут?

Э р а

Можно, милый мой, когда живешь так долго. Итак, я предсказала ему, что если он не постарается придумать что-нибудь новое, один из его детей сбросит его с трона и захватит власть.

З е в с

И это помогло?

Э р а

Да и нет.

З е в с

А он придумал?

Э р а

Придумал. Ему пришла мысль проглатывать всех маленьких богов, своих детей, чтобы они не смогли отнять у него власть. Видишь ли, некоторым образом я сама внушила ему эту идею. Надо исправлять положение.

З е в с

Поэтому вы и отдаете мне Гром?

Э р а

Я вручаю тебе, о Зевс, сын Кроноса, эту царскую Молнию и дарующий законы Гром. (*Делает это*.)

Я приказываю тебе отнять у твоего отца скипетр и корону, положить конец веку нынешнему и начало веку, более радостному, чем этот.

З е в с

Так я и сделаю.

*Становится темно, потом опять светло*.

Что это было?

Э р а

Только тень.

З е в с

Тень от чего?

Э р а

Это была тень великана Атласа, он пришел, чтобы схватить тебя.

З е в с

Папа послал его за мной?

Э р а

А ты как думал?

З е в с

Но смогу ли я победить папу?

Э р а

В конце концов, у тебя же Гром.

*Становится темно и снова светло*.

З е в с

Это великан?

Э р а

Да.

З е в с

Он приближается?

Э р а

Похоже, он знает, где ты находишься. Откуда, интересно?

З е в с

Не то чтобы мне страшно. Но примите во внимание, что я совсем-совсем маленький ребенок. Может, он все-таки меня съест.

Э р а

Может, съест, а может, им не съест.З е в с

А вы не знаете точно?

Э р а

Разумеется, я знаю точно.

З е в с

А нет ли у вас предсказания и для меня, чтобы немного прибавить мне смелости?

Э р а

Так и быть. Если Кронос, царь богов, попытается во второй раз проглотить ребенка, которого он уже съел, то как раз- этот ребенок и станет его господином и хозяином. Так прочла в Книге Судеб Эра, праматекрь вещей. Ох, силы небесные, мне давно пора идти, пожилая мудрая женщина заболталась с глупым мальчишкой. Не хватало только на старости лет впасть в детство.

З е в с

Это весьма темное прорицание. (*Хору*.) Вы что-нибудь поняли?

Х о р

Ни слова.

З е в с

Если он два разща съест одного ребенка, этот ребенок его переборет. Разве можно дважды съесть одного человека?

Х о р

Это трудно.

З е в с

Разве может съеденный ребенок стать победителем?

Х о р

Вряд ли.

З е в с

Какой странный способ укрепить мою решимость. Очень чудно и непонятно. Лучше уж я положусь на свой Гром, так дело будет вернее. Пусть только этот великан явится сюда. (*Становится* *темно*.) Великан!

Г о л о с А т л а с а

Идет охотник за детьми. Расступись, народ, идет охотник за детьми.

*Становится светло. Появляется Атлас*.

З е в с (*из колыбели*.)

Не волнуйтесь, я уже спрятался.

Х о р

Не попадись!

З е вс

Главное, не выдавайте меня. Не проболтаетесь?

Х о р

Нет.

З е в с

Будете держать язык за зубами?

Х ор

Да.

А т л а с

Позвольте спросить вас, сударыня.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а хо р а

Ах, сударь, я ничего не знаю.

А т л а с

Вот мои атрибуты: мешок и веревочная петля, по ним ясно, что я царский великан, лейтенант и охотник за детьми. Я очень страшный – по долгу службы; впрочем, у меня с самого рождения была совершенно черная душа.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а хо р а

Наверное, это очень неприятно?

А т л а с

Только для других, сударыня. Только для других.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Не хотелось бы мне быть в вашей шкуре.

А т л а с

А я, напротив, весьма рад, что я таков, каков есть.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а хо р а

Как можно этому радоваться?

А т л а с

Мне бы не хотелось поступаться принципами. Вопрос, который я задаю всем присутствующим: какие дети мужского пола живут здесь, на этом обглоданном холме, с пропиской или без прописки?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а хо р а

Дети?

А т л а с

Вы обязаны отвечать. Мой запрос – официальный.

З е в с

Вы обещали держать язык за зубами.

А т л а с

Отвечайте!

З е в с

Молчите!

А т л а с

Отвечайте!

З е в с

Тсс!

А т л а с

Ну?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а хо р а

Будьте благоразумны, дети. Этот челдовек – царский слуга. Здесь живут двое сирот под присмотром козы Амальтеи.

А т л а с

Их имена?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а хо р а

Одного зовут Каспар.

А т л а с

Этот меня не интересует.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а хо р а

Второго зовут «Нескажу».

А т л а с

Только эти двое?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а хо р а

Только они.

А т л а с

Больше никого нет?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а хо р а

Нет.

А т л а с

Это то, что я хотел узнать, этого джостаточно.

ЩЗ е в с

Ха-ха, вот дурак.

А т л а с

Значит, я могу удалиться.

З е в с

Смотри, не споткнись о свою глупость.

А т л а с

Да, пока не ушел: не видел ли кто-нибудь из вас Зевса, младшего сына Кроноса, он спрятан на этой горе?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а хо р а

Зевс, здесь? Не может быть!

А т л а с

Честное слово благородного человека. Царица Рея сама сказала мне об этом.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а хо р а

Кто-кто? Его родная мама?

А т л а с

Дело было так. Рея поджарила Кроносу дикого кабанчика на вертеле, царь сжевал его без всякого удовольствия, и царица заметила, что мысли его где-то блуждают. «Что с тобой, милый муж?» -- спросила она озабоченно. «Ах, жена, -- ответил Кронос, -- держа в зубах этого вкусного маленького кабанчика, я подумал о нашем сыне Зевсе, ведь он куда-то запропастился. Если я не проглочу его как можно скорее, он прогонит меня из моего замка и отнимет у меня власть». Тут Рея не выдержала тревоги своего мужа, прибежала ко мне и говорит: «Любезнейший мой Атлас, я не могу сказать Кроносу, где Зевс, ведь я сама его спрятала, но тебе я раскрою, что он живет на Козьем холме у козы Амальтеи. Ступай и быстро доставь его сюда, чтобы к моему доброму господин, мне все известно, так что признавайтесь под присягой, кто видел Зевса – на земле или на небе?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а хо р а

Скажите ему правду. На земле?

Х о р

Нет, он не на земле.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а хо р а

А на небе?

Х о р

На небе? Нет! Это было бы слишком.

А т л а с

Не на земле и не на небе? Не понимаю.

З е в с

Молодцы, ребята! (*Он раскачивает колыбель*.)

А т л а с

Ах, вот ты где, наш Зевс! Не на земле и не на небе, а в колыбели! Ловкий маленький трюк, а?

З е в с

А я знаю еще один трюк. Я на тебя так дуну, что ты полетишь кувырком.

А т л а с

Ты – на меня? Карапуз этакий!

З е в с

Я – на тебя! Старый беззубый браконьер!

А т л а с

Ах, сударыня, что за общество! Вам не позавидуешь. Когда мы, вы и я, были детьми, мы прыгали в наших белоснежных распашонках, ели кашку, не пачкая нагрудничков, и не противоречили взрослым. Если нынешняя молодежь завтра станет человечеством, до чего докатятся Прометеевы создания? (*Он бросает* *петлю*.) Сейчас. (*Ему не удается поймать Зевса*.) Ну. Погоди, шельма.

*Зевс убегает от него, карабкаясь по скалам. Атлас с рычанием его преследует.*

Х о р

Ох, какая неприятность!

Вон идет к нам толстый дядя.

Он детей арканом ловит

И сажает их в мешок.

Он охотится за Зевсом.

Амальтея, помоги!

Дорогая Амальтея!

Где же ты? Сюда! Скорее!

*Амальтея, за ней Каспар*.

А м а л ь т е я

Дети, что значит ваш крик? У меня лопаются барабанные перепонки.

Х о р

Великан Атлас. Он хочет утащить Зевса.

А м а л ь т е я

А я тут при чем?

Х о р

Но ведь Зевс – это же…

А м а л ь т е я

Я кому сказала? Тихо! Ты зачем полез на скалу, Каспар?

К а с п а р (*взобравшись на грот*)

Нет, какая подлость! Такой громадный дядька ловит такого малыша.

А м а л ь т е я

Каспар, не суй свой нос не в свое дело – если можешь.

К а с п а р

Что значит – если можешь?

А м а л ь т е я

Это значит, что у тебя слишком длинный нос.

К а с п а р

Да я только спросил. Ох, он скачет, как белка.

А м а л ь т е я

Да,да.

К а с п а р

Но великан одним шагом перемахивает через гору.

А м а л ь т е я

Так, так.

К а с п а р

А он нырнул в кусты, и великан с налитыми кровью глазами крушит все направо и налево.

А м а л ь т е я

Наверное, у этого господина есть на то свои причины. Имей в виду, Каспар: о чужих поступках судить трудно, особенно детям, которые не имеют понятия о происходящих в мире вещах.

К а с п а р

А зачем мне иметь понятие о происходящих в мире вещах, когда я вижу, как эта потная гора мяса…

А м а л ь т е я

Выбирай выражения, Каспар. Этот господин – придворный.

К а с п а р

Ладно, ладно. Когда я вижу, как этот господин придворный хочет сделать отбивную…

А м а л ь т е я

Из какого-то Зевса.

К а с п а р

Из кого?

А м а л ь т е я

Из Зевса.

К а с п а р

Нет! Из нашего «Нескажу».

А м а л ь т е я

Из кого? Из нашего «Нескажу»? Ну, погоди у меня, потная ты гора мяса!

К а с п а р

А почему ты его теперь так называешь?

А м а л ь т е я+

Я было подумала, что он ловит какого-то Зевса. Вперед! В бой, на врага!

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Что вы хотите сделать?

А м а л ь т е я

Я этому чудовищу, этому злодею…

(*Гром.)*

Надо же! С ясного неба!

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Почему же в ыне бросились в бой, как объявили?

А м а л ь т е я

Если бы только в бой! Но в грозу! Это совершенно напрасно. Это против моей козьей природы, против самой моей сути. Мне бы собраться с духом, но не получается: шерсть встает дыбом, копыта разъезжаются и крепко упираются в землю, грудь ходит ходуном, в горле перехватывает. Не могу я туда. Но ведь я же должна! Там, среди грозы – мой «Нескажу»! (*Молнии. Амальтея убегает, бормоча на ходу*.) Это не бегу, а мои ноги. Держись, «Нескажу»! Ведь это только гроза! Я иду! (*Она борется с грозой, тяжело дыша и дрожа*.)

*Атлас*.

Как ты смеешь вставать на моем пути?

А т л а с

Прочь, рогатая! Посторонись!

А м а л ь т е я

Ты еще узнаешь, какие у меня рога! Ты что сделал с моим «Нескажу»? Где он? Я тебе покажу, как хватать малышей! Ой, что с вами? Вам плохо?

А т л а с

Ужасно плохо. (*Он падает на землю. Ему в зад вонзилась молния.)*

*Зевс*.

А м а л ь т е я

Ах, мой малыш! Ты жив.

З е в с

Сам знаю.

А м а л ь т е я

Знаешь? Кто же с ним справился?

З е в с

Я.

А м а л ь т е я

Послушай, хвастать нехорошо.

З е в с

Говорю тебе, это я.

А м а л ь т е я

Ну тогда, значит, ты победитель, малыш. Такой маленький мальчуган – и уже великий герой. Поразил великана молнией… Э, погоди, ты украл Гром. Ты вызвал грозу. Кто тебе это позволил?

З е в с

Я сумел это сделать, значит, мне было позволено.

А м а л ь т е я

Ах, упрямец. Дерзкий, невоспитанный, маленький вор, вот я сейчас тебя отшлепаю.

З е в с

Не зарывайся, старая. Перед тобой – Зевс, бог и принц среди богов.

А м а л ь т е я

Ты – тот самый Зевс?

З е в с

Внимай же, коза: это я.

А м а л ь т е я (*возмущена до предела*)

Тогда я не желаю тебя знать. Убирайся отсюда, и пусть тебя воспитывает и шлепает тот, кому это нравится. Я сказала твоей матери, что Зевса не возьму. Царь Кронос собственной персоной нарушит мое уединение и примет меры, и пойдет на меня войной. Нет, не о чем разговаривать.

З е в с

Ты меня выгоняешь?

А м а л ь т е я

Я тебя не хочу.

З е в с

Прежде чем выгонять, ты меня лучше выпори…

А м а л ь т е я

Значит, задать тебе порку?

З е в с

Да, пока не выгнала.

А м а л ь т е я

Ну, так и быть. (*Кладет его к себе на колени, плачет и шлепает по заду*.)

*Хоровод детей с Амальтеей, Зевсом и Каспаром уходит*.

А т л а с

Черноперка! Черноперка!

(*Появляется ворона Черноперка*.)

Черноперка, возьми мой мешок и веревку. Отнеси их царю Кроносу, пусть он знает, что я до последнего дыхания исполнял свой долг и умер при исполнении обязанностей. И передай ему, что Зевс, которого он разыскивает, скрывается под имеем «Нескажу»; он найдет его здесь, на Козьем холме, в гроте горы Дикты.

(*Черноперка с мешком и веревкой удаляется*.)

Я убивал, обманывал, воровал детей. Я жил полной жизнью, и умираю прекрасной смертью. (*Он умирает*.)

*Хоровод возвращается*.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Я всегда толкую детям:

Соблюдать извольте меру

И придерживаться строго

Середины золотой.

Осуждения достоин

Всякий, кто за рамки выйдет.

К сожаленью, в наше время

Великанов пруд пруди.

Великаны непослушны,

И орать они горазды,

Семимильными шагами

Норовят нас обогнать.

Пусть удача людям светит,

Наша радость велика.

Пойте и пляшите, дети,

Умер страшный великан!.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Накрытый стол: кофе, блинчики и ваза с цветами. За столом Амальтея, Зевс, Каспар. Хор тоже есть блинчики.

А м а л ь т е я

Ешь, мой мальчик, ешь. Сегодня ты заслужил этот блинчик, так что не теряйся, герои не каждый день бывают героями. Хочешь сметаны?

З е в с

Я лучше поиграю с Каспаром.

К а с п а р

Я еще ем.

З е в с

Или с ребятами.

А м а л ь т е я

Этот праздник – в твою честь. Так что не смей выходить из-за стола.

Х о р (*отбежав назад*)

Поглядите! В дымке полдня

Изукрашенная дивно,

Едет царская карета,

Поднимая пыль столбом.

Карр-карр-карр, везут карету

Тройка воронов, как кони.

Кар-карр-карр, три черных птицы

В ту карету впряжены.

Верно, снова неприятность,

Снова жареным запахло.

Карр-карр-карр, смотреть нам страшно

На упряжку вороных.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Эй вы там! Немедленно вернитесь на свои места!

А м а л ь т е я

Что это сними?

Х о р

Черные вороны. Карета. Какой-то дядя.

А м а л ь т е я

Тихо. Дети молчат, когда говорят взрослые.

П р е д в о д и т е д ь н и ц а х о р а

Я кому сказала – по местам! (*Амальтее*.) Тем не менее, я считаю, что дети с рождения – хорошие люди.

А м а л ь т е я

Хорошие?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Да, И кроме того, в сущности, -- весьма сообразительные.

А м а л ь т е я

Да что вы говорите?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Да, и за ними нужно постоянно смотреть и направлять их поступки, чтобы эти прекрасные врожденные качества не пропали втуне.

А м а л ь т е я

Я не ломаю себе голову над тем, как нужно обращаться с детьми.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Но вы же должны воспитывать их на определенных примерах, руководствуясь твердыми принципами.

А м а л ь т е я

Я так полагаю, что все они маленькие чудовища. Я их люблю и защищаюсь от их нападок. Каспар, не чавкай.

Х о р (*Зевсу*)

Карета пересекла равнину и уже въезжает на холм. Это наверняка царь Хронос.

АВ м а л ь т е я

Зевс, ты зачем залез на стул?

З е в с

Ты только взгляни, что там внизу.

А м а л ь т е я

У тебя праздник, изволь сесть.

З е в с

Не сейчас.

А м а л ь т е я

Зевс! Я пожалуюсь твоему отцу.

З е в с

За этим дело не станет. Ты только взгляни…

А м а л ь т е я

Сейчас никто тебя не слушает, Зевс. Вот дойдет до тебя очередь, тогда и говори. (*Предводительнице хора*) Для меня нет ничего лучше, чем кофе на лоне природы. Этот стол, и это солнце, и птицы – все так мило устроено.

З е в с

Послушай, Амальтея.

А м а л ь т е я

Да, Зевс?

З е в с

Папа приехал.

А м а л ь т е я

Да, очень хорошо. Блинчики со сковородки – не то, что пирожки, их приятно есть на свежем воздухе, вы не находите? В чем дело?

З е в с

Кронос приехал.

Он съест меня.

А м а л ь т е я

Что-что?

З е в с (*показывает*)

Вон он выходит из кареты.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Плохая новость. Сейчас начнется свалка, и этот чудный кофе прольется. (*Спешно убирает со стола и уносит поднос в пещеру*.)

А м а л ь т е я

Надо подумать. Не будем терять присутствия духа, это вообще-то разумеется само собой. Но царь Кронос силен, и у него много подданных, тут одной смелости мало. Надо разработать такой план, который учитывал бы его особенности и слабости. Ага! Отлично! Я,кажется, придумала! Дети! Хотите разок побеситься?

Х о р

Да!

А м а л ь т е я

Хотите плясать, скакать и ходить на головах?

Х о р

Да!

А м а л ь т е я

Я вам разрешаю.

Х о р

Ура!

А м а л ь т е я

Но только если вы будете очень послушными.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Как же они могут беситься, если будут очень послушными7

А м а л ь т е я

А так. Беситься только по моему приказу. У царя Кроноса весьма чувствительные нервы, вы сами мне рассказывали. Он не выносит шума. Если все дети будут достаточно громко шуметь, у него, я думаю, разболится голова, и он уберется подобру-поздорову.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

План превосходный.

А м а л ь т е я

Ах! Ничего у нас не выйдет. Х о р

Почему?

А м а л ь т е я

Я не имею шалить и беситься и, значит, не смогу вас этому научить.

Х о р

Шалить и бесится мы уже умеем!

А м а л ь т е я

Уже умеете?

Х о р

Еще как!

А м а л ь т е я

Какое счастье, что вы это умеете.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Да, но интересно, где они этому научились?

А м а л ь т е я

Хорошо. Приготовьте ваши трещотки и свистульки и вес прочее, что создает шум.

Х о р

Готово!

З е в с

Скандал вместо войны, Каспар? Это детские игрушки. Здесь нужен Гром. (*Уходит*.)

К а с п а р

Царь богов не испугается и какой-то маленькой непогоды. Я со своей стороны тоже кое-что придумал. Я съел двадцать два блинчика, во мне бушуют отвага и находчивость. Слушайте все, это важно.

Х о р

В чем дело?

К а с п а р

Хотите, чтобы этот ворон-людоед потерпел поражение?

Х о р

Да!

К а с п а р

Вы согласны мне помочь?

Х о р

Согланы!

К а с п а р

Тогда пожелайте мне успеха! (*Уходит*.)

+

А м а л ь т е я

Ну как, дети. вы готовы?

Х о р

Готовы!

А м а л ь т е я

Тогда слушайте внимательно. Итак, я вижк Кроноса.

(*Хор поднимает дикий шум*.)

Перестаньте. Все неправильно. Прекратите.

Х о р

В чем дело?

А м а л ь т е я

Так дело не пойдет.

Х о р

Слишком тихо?

А м а л ь т е я

Пощадите мои уши. Ведь мы только еще уславливаемся, какой я подам знак. Я говорю, что вижу Кроноса.

*Хор поднимает дикий шум.*

Ведите себя прилично. Я подаю знак: ме-ме-ме, вперед! и только после этого вы начинаете беситься. Давайте отрепетируем. Ме-ме-ме, вперед! Вы почему не шумите?

Х о р

Мы ведем себя прилично.

А м а л ь т е я

Но я же приказала беситься. А куда пропал Зевс?

Зевс!

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Он ушел.

А м а л ь т е я

Куда?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а.

Вниз вон по той крутой дорожке. Если я правильно поняла, он пошел за Громом.

А м а л ь т е я

За Громом? Нет, только не это. Я все могу вынести – великанов, людоедов, даже детей. Но такое явление природы, как вчерашнее зрелище, мне не пережить. Надо утащить Гром у Зевса из-под носа. Я еще успею обскакать его, если побегу прямиком чрез кусты. (*Втягивает голову в плечи.) Ме-ме-ме, вперед! (Убегает).*

*Хор поднимает дикий шум. Амальтея возвращается.*

Что, разве Кронос уже появился? А почему вы так глупо беситесь?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Вы же сами подали знак.

А м а л ь т е я

Ах, я сама. (*Убегает*.)

П рие д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Хватит, дети, хватит. Неужели вы не можете раз в жизни вести себя так, как от вас требуется?

*Каспар с очень тяжелой соломенной куклой*

К а с п а р

Заявляю всем: любой, даже самый маленький ребенок сделает, что задумал, если, конечно, не сдрейфит. Глядите, что я придумал. Вы прямо рты разинете от удивления. Любая пьеса без Каспара – просто дурацкий балаган, верно?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Что ты там приволок?

К а с п а р

Куклу, очень похожую на Зевса.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Похожую?

К а с п а р

Прямо вылитый Зевс.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Но ведь это только соломенная кукла.

К а с п а р

Да, единственное различие – разве что в материале.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а хо р а

Ну и чо?

К а с п а р

Вот я и положу ее сюда, в колыбель.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

И что?

К а с п а р

Кронос примет ее за Зевса.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

И что?

К а с п а р

И проглотит.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

И что?

К а с п а р

И умрет.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

И что?

К а с п а р

Что-что? Когда он умрет, он умрет, а если он умрет, его не будет, вот на это и направлен мой расчет.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Почему он умрет от соломенной куклы?

К а с п а р

Он умрет от огромного валуна, который я спрятал в этом чучеле, похожем на Зевса как две капли воды. Валун раздавит ему живот.

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Он и его сожрет?

К а с п а р

А как вы думаете? У него живот – вроде моего, значит, он ужасно прожорливый. Вон он приближается. Давайте вес спрячемся и не будем отвлекать его от обеда.

*Кронос, с ним три ворона*.

К р о н о с

О вы, проклятые черные птицы! Разве ы не знаете, что я терпеть не могу выезжать из дому?

(*Вороны это знают*.)

И что в тысячу раз больше не люблю ходить пешком?

(*Вороны это знают*.)

А тем более – в гору?

(*Вороны это знают*.)

Я заключу вас всех в подземное царство, где вы расквасите свои черные клювы и переломаете себе перья.

(*Вороны ничем не могут помочь*.)

А если, как вы говорите, эта болотная тропа слишком крута для моей колесницы, язаключу в подземное царство и эту тропу. Ничего себе обслуживание.

(*Зрителям*.)

Я – бог Кронос, я пожираю своих детей. Почему вы не аплодируете? Думаете, дети – мое любимое блюдо? А вы когда-нибудь видели вблизи хоть одного ребенка? Сплошная грязь! А вы когда-нибудь нюхали хоть одного ребенка? Я их ем не от хорошей жизни. Я должен есть их поедом, чтобы сохранить мою благословенную власть. Я ем их против воли, не из упрямства, а из чувства ответственности. В конце концоа, речь идет не более, не менее как о продолжении Золотого века.

К а с п а р (*высовывается*)

Иди сюда, отец. Чем восхвалять еду, не лучше ли ее отведать? Ешь!

К р о н о с

Золотой век – это время, когда ничего не происходит. Не очень-то легко сохранять его в полной неподвижности. Для Золотого века нужен царь осмотрительный, с большим опытом. Вот почему я не могу иметь никакого преемника. Ведь он в любом случае будет слишком молодым. Молодые люди все ремонтируют, и чинят, и разбирают на части.

К а с п а р (*высовывается еще больше*)

Если старики начнут толковать о нас, детях, они нипочем не остановятся.

К р о н о с

Вот почему я должен, не щадя живота своего, проглотить Зевса, пока он не вырос и не нанес миру великого вреда. Только куда он запропастился? Черноперка, ты его не видишь? Нет? Ну, и нечего носиться вокруг меня, сядь и сиди. Знай вой шесток Сядь вон на колыбель.

Вороны садятся на колыбель, обнаруживают чучело.

А это еще что такое? Ха! Золотая колыбель! Сверток, похожий на ребенка! На мальчишку! Так, соломенное чучело с валуном внутри, завернутое в пеленки. А где же Зевс?

К а с п а р

(дергает Кроноса за подол)

Вы что, ослепли? Не узнаете собственного сына? Говорю вам, это он, это его соломенная подстилка.

К р о н о с

А ну, иди сюда, мой милый.

К а с п а р

Я?

К р о н о с

Ну-с, ты кто?

К а с п а р

А вам какое дело?

К р о н о с

Я хочу сказать, как тебя зовут?

К а с п а р

Не скажу.

К р о н о с

Это он. Я старею, мои сыновья с каждым годом мельчают. Но какие большие уши.

К а с п а р

Большие уши. Только и слышишь со всех сторон про большие уши.

К р о н о с

И какой бесконечно длинный нос.

К а с п а р

Эй вы, мои чатси тела вас не касаются.

К р о н о с

Как бы не так! Ведь мне придется переваривать всю эту несуразность. Но хватит болтать. Чем скорее я тебя съем, тем быстрее все кончится.

К а с п а р

Съедите? Меня?

К р о н о с

Да, мой милый «Нескажу». Тебя.

К а с п а р

Ой-ой-ой!

К р о н о с

Но давай отвернемся. (*Поворачивается спиной к публике и съедает Каспара*.)

К а с п а р

Заблуждение, недоразумение, подтасовка! Я хотел войти в историю как Каспар-герой, а меня едят поедом!

К р о н о с

Пожалуйста, помолчи, когда тебя проглатывают живьем, не то меня стошнит.

К а с п а р

Мама!

Х о р

Каспар, не сдавайся, Амальтея идет!

К а с п а р

Амальтея, быстрей!

*Амальтея*.

Слишком поздно. Меня сожрали.

А м а л ь т е я

Господин царь, на два слова. Давайте хоть раз поговорим как вполне разумные люди. Послушайте хоть раз простую старую женщину, которая понятия не имеет о царском ремесле, но которая прожила жизнь. Ведь кроме меня вам никто не выскажет таких мыслей.

К р о н о с

Мыслей? Я сам себе их высказываю.

А м а л ь т е я

Вот видите, у вас льстивые советники. Вам необычайно повезло. Просто счастье, что вы встретили такого человека, как я.

(*Кронос икает*.

От питания детьми развивается гиподинамия, кроме того, они невкусные.

К р о н о с

Гиподинамия, говорите? Ну да. Может быть. Моя жена тоже так считает. Но каковы они на вкус – не вам судить, уж это – по моей части.

А м а л ь т е я

Конечно, невкусные.

К р о н о с

А вы откуда знаете?

А м а л ь т е я

Я вообще не ем мяса.

К р о н о с

Что же вы едите?

А м а л ь т е я

Траву.

К р о н о с

Траву?

А м а л ь т е я

Сухую траву.

К р о н о с

Но это же отвратительная еда. Подумать только – сено!

А м а л ь те я

Господин царь, малыш, которого вы балуете и нянчите, может в один прекрасный день стать чем-нибудь получше вас.

К р о н о с

Вот и я о том же.

А м а л ь т е я

Вот и признайте, что вы были , и не стесняйтесь мне обещать, что больше никогда не будете есть Зевса.

К р о н о с (*про себя*)

А я его уже съел, ха-ха! Ну конечно, я не буду больше есть Зевса.

А м а л ь т е я

Никогда?

К р о н о с

Нет, нет. Просто он останется там, где находится.

А м а л ь т е я

Договорились, ваше величество. Теперь вам полегчает.

*Зевс*.

З е в с

Амальтея, где мой Гром?

А м а л ь т е я

Ох! Его нет.

З е в с

Где он?

А м а л ь т е я

Спрятан в надежном месте. Эта ужасная вещь тебе ни к чему. Поздоровайся с отцом, Зевс, протяни ему руку. Мы все уладили и обо всем договорились.

К р о н о с

Ты кто? Зевс?

З е в с

Да, папа.

К р о н о с

Тогда я тебя съем.

А м а л ь т е я

На помощь, дети! Шумите, нападайте. Ведь он же съест его. Разве вы не видите? Что с вами?

П р е д в о д и т е л ь н и ц а х о р а

Вы не подали знака.

А м а л ь т е я

И правда, я забыла. Держите его! Ме-ме-ме, вперед!

Х о р

Держите его!

К р о н о с

Ну и какофония! Прямо уши ломит. Эй, вороны мои вороные!

(*Появляются вороны*.)

Ох, нервы не выдерживают.

Х о р

Хе-хе-хе, хо-хо-хо!

Мы поднимем шум и гам,

Мы устроим тарарам.

Пусть трещотки затрещат,

Пусть свистульки засвистят,

Пусть доска стиральная

Визжит, как ненормальная!

П р е д в о д и т ел ь н и ц а х о р а

Я кричать умею тоже,

Берегите перепонки!

Общий шум усилить может

Старой девы голос тонкий.

Буду бешено беситься,

Заору я что есть мочи,

Подниму нахально юбку,

Стану ноги задирать!

*Вороны улетают прочь*.

А м а л ь т е я

Видишь, мы победили. Все они улетели прочь. З е в с

Птицы улетели, а бог – нет.

К р о н о с

Прошу тишины, у меня уже началась легкая мигрень. Так, значит, ты и есть Зевс, мой мальчик? Рад был с тобой познакомиться. (*Хватает его*.)

А м а л ь т е я

И зачем только я спрятала этот Гром!

К р о н о с

Да, так я тебя сейчас съем. Сядь поближе к твоему отцу, дорогой сын. И имей терпение. Видишь ли, из-за шума у меня разболелся живот. С возрастом устают даже кишки. То ли жизненных соков мало, то ли еще что. (*Икает*.)Как идут дела, Зевс? Надеюсь, хорошо. Твоей матери не стоило отправлять тебя так далеко. Ребенку нужен отчий дом. Очаровательная она женщина, но капризная. Очаровательные женщины часто бывают капризными.

А м а л ь т е я

Они беседуют. Может, я еще успею? (*Уходит*.)

К р о н о с

Молчишь? Мы можем немного поболтать, прежде чем я тебя съем, не правда ли7 Молодость всегда проявляет нетерпение. (*Икает*.) Зевс, это у меня с горя. Я скорблю о судьбах мира. Согласись, что если допустил бы тебя к власти, ты захотел бы царствовать не так, как я?

З е в с

Нет, папа.

К р о н о с

Что?Ты собираешься оставить людей такими же глупыми и самодовольными, каковы они есть?

З е в с

Они останутся глупыми и самодовольными, сколько на них не греми.

К р о н о с

Но зачем тогда ты хочешь стать царем?

З е в с

Может быть, я предложу им питаться плодами, а не корой деревьев.

К р о н о с

Хочу тебя предостеречь. Эта идея кажется великолепной, но всякое новшество небезопасно. Ну-с, приятно было познакомиться. Теперь, когда мы подружились, я сумею лучше оценить твои вкусовые качества. (*Он не ест его и говорит*.) Послушай, Зевс.

З е в с

Да, папа?

К р о н о с

У меня все кишки ходуном ходят.

З е в с

Может, ты съел что-нибудь неподходящее?

К р о но с

Верно, так и есть. Тебя. Ты мне один раз уже не пришелся по вкусу. Разуметься, я говорю о том ужасном ребенке, которого проглотил вместо тебя. Он дергается и крутится у меня в животе, размахивает руками и дрыгает ногами. Мне кажется, он болтает, не закрывая рта. Ты понимаешь, о чем он говорит?

З е в с (*прислушивается*)

Каспар, это ты?

Г о л о с К а с п а р а

Это ты, Зевс?

З е в с

Это я. Как поживаешь?

Г о л о с К а с п а р а

Катаюсь, как сыр в масле.

З е в с

В самом деле?

Г о л о с К а с п а р а

Да, когда царь икает, меня так и швыряет во все стороны. Скажи, не остался ли где-нибудь там кусочек блинчика?

К р о н о с

Ох, ох, ох! Худо мне. Меня больше не волнует судьба всего мира.

З е в с

Папа, ты куда?

К р о н о с

Я думаю, меня сейчас стошнит. Может, я от него избавлюсь.

З е в с

Для этого не надо уходить.

К р о н о с

Как? Здесь столько народу. Это было бы неприлично.

З е в с

Но ведь ты съел его живьем на глазах у публики.

К р о н о с

Ну, съесть – другое дело. В этом нет ничего неприличного. Твой отец умеет себя вести. Ох, ох, живот болит. (*Уходит*.)

З е в с

Теперь мне понятно прорицание тети Эры. Если он захочет дважды съесть меня, я стану царем. Один раз он попытался, а во второй раз номер не пройдет. Мне надо бы знать, что тетки всегда правы, но следует признать, что это прозвучало как чистейшая нелепость. Вон идет коза с Громом. (*Подходит к Хору*.)

*Амальтея с Громом, она обращается с ним опасливо и осторожно*.

Смелее, Зевс! Ах, их здесь нет. Где мой Зевс?

Его уже проглотили? Вы не знаете, дети?

З е в с (*Хору*)

Не отвечайте ей, я так хочу.

А м а л ь т е я

Скажите мне, прошу вас. Скажите мне все.

Х о р

Нет.

А м а л ь т е я

Может, он спрятался в колыбели? (*Видит куклу* *Каспара*.) Ох, вот он лежит, мертвый. Да, мой маленький, я тогда не досмотрела за тобой, а ты всегда был такой тихий и смирный, никогда так и не узнал, как я тебя любила. Ведь заранее никогда не известно, кто окажется богом. А где убийца? Я больше ничего не боюсь, я в таком гневе, что, кажется, сама загремлю, как гроза.

*Зевс преображенный, с красивой бородой*.

З е в с

Не спеши, моя отважная, не спеши.

А м а л ь т е я

А вы кто такой?

З е в с

Не узнаешь?

А м а л ь т е я

Разве мы знакомы, сударь?

З е в с

Разумеется.

А м а л ь т е я

Поговорим попозже, сударь. Теперь я должна ужасно отомстить, а потом привести в порядок мысли.

З е в с

Не надо мстить за меня, Амальтея. Я царь Зевс.

А м а л ь т е я

Мальчик мой, как ты побледнел, и лицо такое озабоченное.

З е в с

Да, так оно и бывает с нами, богами. Только вступишь в должность и уже кажешься взрослым. Но престань называть меня мальчиком.

А м а л ь т е я

То есть на людях?

З е в с

Да, а главное, когда мы наедине.

А м а л ь т е я

Вот, возьми свой Гром.

*Каспар*.

З е в с

Его стошнило?

К а с п а р

Стошнило.

З е в с

Как он себя чувствует?

К а с п а р (*заглядывает за кулисы*)

Его все еще рвет.

З е в с (*заглядывает за кулисы*)

Мои сестры и братья.

(*Боги*.)

Здравствуй, Гестия. Здравствуй, Деметра. Здравствуй, Гера, как ты выросла и похорошела у папы. Здравствуй, Гадес. Здравствуй, Посейдон. Видишь, Амальтея, это мои сестры и братья, боги, а я теперь стал у них старшим. Тперь со мной происходит то же, что было с тобой. Вот мы сидим на своем лугу и наслаждаемся жизнью, и вдруг, в один прекрасный день, нам приходится жить ради других. Тебе хорошо – ты имеешь счастье служить тем, кто больше тебя. Я, к сожалению, должен служить людям. Что ж, посмотрим, нельзя ли извлечь из весх этих неприятностей малую тольку удовольствия. В конце концов, это – профессия, как всякая другая. Отправимся же на Олимп, небожители, на торжественный пир!

(*Боги уходят. Зевс возвращается*.)

А ты не идешь с нами, Амальтея?

А м а л ь т е я

Я?

З е в с

На пир.

А м а л ь т е я

Для небожителей?

З е в с

Ты давно стала небожительницей, твои деяния сделали тебя бессмертной. Тебе тоже место на Олимпе.

А м а л ь т е я

Мне – на Олимпе? Ты это серьезно? Эй, вы там! Снимите башмаки, когда входите на Олимп. (*Уходит*.)

Х о р

Все кончается когда-то…

Мы сыграли представленье.

Даже в хоре вес ребята

Замолчали на мгновенье.

Пусть же всем расскажут дети,

Что сидели в этом зале:

Самый древний миф на свете

Мы на сцене разыграли.

Мудрость может подождать,

Чтобы дети поумнели.

Дети, может е вставать

Так, чтоб стулья не скрипели.

Г о л о с З е в с а (сверху)

Каспар!

К а с п а р

Что еще?

Г о л о с З е в с а

А ты не хочешь подняться в жилище богов и служить за столом богов как мой виночерпий?

К а с п а р

Я – виночерпий? А что там надо делать?

Г о л о с З е в с а

Разносить еду и напитки.

К а с п а р

И снимать с них пробу?

Г о л о с З е в с а

Да, а вдруг они отравлены?

К а с п а р

Зевс, я голоден, я иду. Как я попаду туда?

Г о л о с З е в с а

Я пришлю за тобой.

*Орел*.

К а с п а р

Ох, царь птиц. Не хватай меня за нос!

(Орел поднимается вверх, Каспар на лету.)

До свиданья, до свиданья, дети.

Конец